



[www.mcculloch.com](http://www.mcculloch.com)

# M56-150WF



**Baltic**

## Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

## Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

## Ekspluatavimo instrukcijos

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitinkite, kad jas suprantate.

## Instrukciju rokasgrāmata

Pirms iekārtas izmantošanas rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliedcinieties, vai esat tās pareizi izpratis.

## Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

## Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

<b>(ru)</b>		<b>(lv)</b>	
<b>СОДЪРЖАНИЕ</b>	<b>СТРАНИЦА</b>	<b>SATURS</b>	<b>LAPPUSE</b>
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-9	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-9
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	11	TEHNISKIE DATI	11
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	12	PĀRSKATS	12
СБОРКА	13-14	MONTĀŽA	13-14
РЕГУЛИРОВКИ	15-16	REGULĒŠANA	15-16
ПУСК И ОСТАНОВ	17-19	IEDARBINĀŠANA UN APTURĒŠANA	17-19
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	19-20	LIETOŠANA	19-20
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	20-23	TEHNISKĀ ARKOPĒ	20-23
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	24	VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA	24

<b>(et)</b>		<b>(bg)</b>	
<b>SISUKORD</b>	<b>LK</b>	<b>СЪДЪРЖАНИЕ</b>	<b>СТР</b>
OHUTUSNÕUDED	3-9	УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-9
TEHNILISED ANDMED	11	ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	11
ÜLEVADE	12	ПРЕГЛЕД	12
KOKKUPANEK	13-14	МОНТАЖ	13-14
REGULEERIMINE	15-16	НАСТРОЙКИ	15-16
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	17-19	ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	17-19
KASUTAMINE	19-20	ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	19-20
HOOLDUS	20-23	ПОДДРЪЖКА	20-23
ÜLDINFO	24	ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	24

<b>(lt)</b>		<b>(ro)</b>	
<b>TURINYS</b>	<b>PUSLAPIS</b>	<b>CONȚINUT</b>	<b>PAG</b>
SAUGOS TAISYKLĖS	3-9	REGULI DE SIGURANȚĂ	3-9
TECHNINIAI DUOMENYS	11	DATE TEHNICE	11
APŽVALGA	12	PREZENTARE SUMARĂ	12
SURINKIMAS	13-14	ASAMBLARE	13-14
REGULIAVIMAS	15-16	REGLAJE	15-16
UŽVEDIMAS IR IŠJUNGIMAS	17-19	OPRIRE ȘI PORNIRE	17-19
NAUDOJIMAS	19-20	UTILIZARE	19-20
TECHNINĖ PRIEŽIŪRA	20-23	ÎNȚREȚINERE	20-23
BENDROJI INFORMACIJA	24	INFORMAȚII GENERALE	24

Manufactured by:  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Huskvarna, Sweden**

Original Instructions  
in English, all others  
are translations.

<b>(bg) СЪДЪРЖАНИЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕС</b>	
Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, декларираме на своя собствена отговорност, че представеният продукт:	
Описание	Пешеходна косачка, задвижвана от двигател с вътрешно горене
Марка	McCulloch
Платформа/Вид/Модел	M56-150WF
Партида	Сериен номер, датиращ от 2017 г. и след това

отговаря напълно на следните директиви и регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/ЕО	„относно машините”
2014/30/ЕС	„относно електромагнитната съвместимост”
2000/14/ЕО; 2005/88/ЕО	„относно шумовите емисии в околната среда”

Приложените хармонизирани стандарти и/или технически спецификации са следните:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032  
В съответствие с Директива 2000/14/ЕО, приложение V, декларираните стойности на звука са посочени в раздела с технически характеристики на настоящето ръководство и в подписаната Декларация за съответствие на ЕО.

Доставената пешеходна косачка, задвижвана от двигател с вътрешно горене, съответства на екземпляра, който е преминал изпитания.

**(ro) CONȚINUTUL DECLARAȚIEI DE CONFORMITATE CE**

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUEDIA, declarăm pe propria răspundere că produsul reprezentat:

<b>Descriere</b>	<b>Mașină pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă, controlată de un operator-pieton</b>
Marcă	McCulloch
Platformă/Tip/Model	M56-150WF
Lot	Serie cu data 2017 și în continuare

respectă în totalitate următoarele directive și reglementări UE:

Directivă/Reglementare	Descriere
2006/42/CE	„aferentă utilajelor”
2014/30/UE	„aferentă compatibilității electromagnetice”
2000/14/CE; 2005/88/CE	„privind zgomotul exterior”

Standardele armonizate și/sau specificațiile tehnice aplicate sunt următoarele:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 și 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

În conformitate cu directiva 2000/14/CE, Anexa V, valorile sonore declarate sunt declarate în secțiunea Date tehnice a prezentului manual și în Declarația de conformitate CE semnată.

Mașina pentru tuns gazonul cu motor cu combustie internă, controlată de un operator-pieton se conformează exemplului supus examinării.

**lt EB ATITIKTIES DEKLARACIJOS TURINYS**

Mes, „Husqvarna AB“, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA, savo atsakomybe pareiškiame, kad pateiktas gaminy:

<b>Aprašymas</b>	<b>Vidaus degimo varikliu varoma savaeigė vejarpjovė</b>
Gamintojas	McCulloch
Platforma / tipas / modelis	M56-150WF
Partija	Serijos numerių data nuo 2017

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reikalavimus:

<b>Direktyva / reikalavimas</b>	<b>Aprašas</b>
2006/42/EB	„dėl mašinų“
2014/30/ES	„dėl elektromagnetinio suderinamumo“
2000/14/EB; 2005/88/EB	„dėl triukšmo lauke“

Taikomi darnieji standartai ir (arba) techninės specifikacijos;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ir 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Pagal 2000/14/EB direktyvos V priedą nustatytosios garso vertės pateikiamos šios instrukcijos techninių duomenų skyriuje iri pasirašytoje EB atitikties deklaracijoje.

Pateikta vidaus degimo varikliu varoma savaeigė vejarpjovė atitinka kontrolę praėjusių pavyzdį.

**lv ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJAS SATURS**

Ar šo mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ZVIEDRIJĀ, ar pilnu atbildību apliecinām, ka šis izstrādājums:

<b>Apraksts</b>	<b>Gājējam vadāmais zāles plāvējs ar iekšdedzes dzinēju</b>
Zīmols	McCulloch
Platforma/tips/modelis	M56-150WF
Partija	Sērijas numurs, sākot no 2017

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

<b>Direktīva/regula</b>	<b>Apraksts</b>
2006/42/EK	par mašīnām
2014/30/EK	par elektromagnētisko savietojamību
2000/14/EK; 2005/88/EK	par trokšņa emisiju vidē

Ir lietoti šādi saskaņotie standartu un/vai tehniskie dati (specifikācijas):

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 un 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Saskaņā ar direktīvas 2000/14/EK V pielikumu deklarētie skaņas līmeņi ir norādīti šīs rokasgrāmatas tehnisko datu sadaļā un parakstītajā EK atbilstības deklarācijā.

Piegādātais gājējam vadāmais zāles plāvējs ar iekšdedzes dzinēju atbilst parauga eksemplāram, kam veiktas pārbaudes.



**Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки**

**ВАЖНО:** Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстоянии. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

**I. Обучение**

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

**II. Подготовка**

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО** – Бензин – это сильно горячая жидкость.
  - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
  - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

**III. Эксплуатация**

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.

- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
  - при удалении закупок или очистке желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
  - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
  - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
  - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.

- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМУ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.
- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (Aw) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.

#### et Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

**TÄHTIS:** Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsisid vigastusi või surma.

#### I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.

- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

#### II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

#### III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmetega või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurenedä oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.

#### EU СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Пешеходная газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания
Марка	McCulloch
Платформа / Тип / Модель	M56-150WF
Партия	Серийный номер с 2017 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/ЕС	“о механическом оборудовании”
2014/30/EU	“об электромагнитной совместимости”
2000/14/ЕС; 2005/88/ЕС	“об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения”

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/ЕС, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая пешеходная газонокосилка с двигателем внутреннего сгорания соответствует эталону, прошедшему контроль.

#### EU EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOONI SISU

Meie, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ROOTSI, deklareerime ainuvastutusel, et kirjeldatud toode:

Kirjeldus	Sisepõlemismootoriga lükatav muruniiduk
Kaubamärk	McCulloch
Platvorm/tüüp/mudel	M56-150WF
Partii	Seerianumber alates 2017. aastast

vastab täielikult järgmistele EÜ direktiividele ja eeskirjadele:

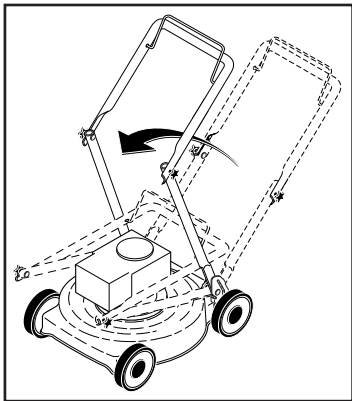
Direktiiv/eeskiri	Kirjeldus
2006/42/EÜ	„masinadirektiiv”
2014/30/EL	„elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv”
2000/14/EÜ; 2005/88/EÜ	„välitingimustes kasutatavate seadmete müra direktiiv”

Kohalduvad järgmised ühtlustatud standardid ja/või tehnilised spetsifikatsioonid:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 2, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Vastavalt direktiivi 2000/14/EÜ lisale V on deklareeritud helitaseme väärtused toodud tehniliste andmete jaotises ja allkirjastatud EÜ vastavusdeklaratsioonis.

Tarnitud sisepõlemismootoriga lükatav muruniiduk vastab ekspertiisiks esitatud näidisele.



**ru** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**  
**Транспортировка**  
**Снимите штекер провода свечи зажигания.** Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед тем как использовать триммер чтобы слить масло, дайте двигателю поработать до полного использования топлива в бензобаке.

**et** **ÜLDINFO**  
**Transport**  
**Eemaldage süüteküünla kaabel.** Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.  
**MÄRKUS:** Enne muruniiduki kallutamist õli väljavalamiseks, tühjendage kütusepaak lastel mootoril käia kuni kütus otsa saab.

**lt** **BENDROJI INFORMACIJA**  
**Gabenimas**  
**Atjunkite uždegimo žvakės laidą.** Ištuštinkite degalų baką. Prieš gabenant viešoju transportu reikia išpilti ir degalus, ir alyvą.  
**PASTABA.** Prieš pakreipdami vejąpovę, kad ištekėtų alyva, ištuštinkite degalų baką užvesdami variklį ir palikdami veikti, kol degalų bakas bus tuščias.

**lv** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**  
**Transportēšana**  
**Noņemiet aizdedzes sveces vadu.** Iztukšojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas pa koplietošanas ceļiem ir jāiztukšo dzinēja eļļas un benzīna tvertnes.  
**PIEZĪME.** Pirms pļāvēja sasvēršanas, lai notecinātu eļļu, iztukšojiet degvielas tvertni: darbiniet dzinēju, līdz degvielas tvertne ir tukša.

**bg** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**  
**Транспорт**  
**Свалете проводника на запалителната свещ.** Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Преди да обърнете косачката, за да източите маслото, източете резервоара за гориво, като пуснете двигателя, докато резервоарът се изпразни.

**ro** **INFORMAȚII GENERALE**  
**Transportul**  
**Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul.** La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.  
**NOTĂ:** Înainte de a înclina mașina de tuns pentru a scurge uleiul, evacuați rezervorul de combustibil rulând motorul până când rezervorul de combustibil este gol.

- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
  - Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal lähjalaske avadest.
  - Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
  - Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
    - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
    - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
    - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
    - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
  - Seisake mootor:
    - kui te lahkute muruniiduki juurest;
    - enne bensiini lisamist.
  - Vähendage mootori pöördeid enne seiskamist, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
  - HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lasteareaste akadeemia soovitatav, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniiduka kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.
  - Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
  - Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
  - Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitase ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvatama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (Aw) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
  - Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.
- IV Hooldus ja hoiustamine**
- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
  - Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
  - Laskke mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
  - Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigest õlist.
  - Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
  - Asendage kulunud või vigastatud osad.
  - Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.

**lt** **Saugaus darbo su savaeigėmis vejąpovėmis praktika**

**SVARBU:** Šis žolės pjovimo mechanizmas gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

- I. Apmokymas**
- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsidėmėkite informaciją apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
  - Niekada neleiskite naudoti vejąpovės vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai nuostatai gali apriboti operatoriaus amžių.
  - Niekada nepjunkite kol šalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
  - Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kuris gresia kitiems žmonėms arba jų turtui.

- II. Paruošimas**
- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite tvirtą neslystantį padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
  - Kruopščiai patikrinkite plotą, kuriame naudosite įrangą, ir pašalinkite visus daiktus, kuriuos vejąpovė gali užkliudyti ir nusviesti.
  - ĮSPEJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
    - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
    - Pilkite degalus (benziną) į baką tiktai atviroje erdvėje ir tuo metu jokiū būdu nerūkykite.
    - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangčio ir nepilkite benzino, kuomet variklis dirba arba kol variklis yra įkaitęs.
    - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabentkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsiliepsnojantį pavojų, kol benzino garai išsisklaidys.
    - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
  - Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
  - Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ašmenys, ašmenų varžtai ir pjovimo įrankio montavimo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas išlaikytų pusiausvyrą.
  - Naudojantis daugiaašmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną ašmenį gali sukilti ir visi kiti.

- III. Naudojimas**
- Neveskite variklio uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
  - Pjunkite tiktai dienos šviesoje arba esant geram dirbtinam apšvietimui.
  - Venkite pjauti drėgną žolę.
  - Būkite atsargūs pjaudami šlaituose.
  - Eikite, niekada nebėkite.
  - Naudojantis rotaciniais mechanizmais, pjaukite šlaitą skersai, ne stačiai aukštyn žemyn.
  - Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptį dirbdami šlaituose.
  - Nepjunkite labai stačiuose šlaituose.
  - Elkitės labai atsargiai, kada vejąpovę pasukate, apskukate arba traukiate link savęs.
  - Sustabdykite ašmenis, jeigu vejąpovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę arba transportuojat vejąpovę į kitą numatytą nupjauti plotą.
  - Niekada nedirbkite su vejąpove, jeigu sugedę saugumo įrenginiai, arba nėra saugumo įtaisų, pavyzdžiui, nukreipikliai ir/arba žolės surinktuvai.

- Savavališkai nekeiskite gamyklinio variklio sureguliuavimo ir nedidinkite variklio apsuokų skaičiaus. Per daug padidinus variklio apsuokus, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš užvedant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant įrangą.
- Užveskite variklį arba įjunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ašmenų.
- Nepakreipkite vežapjovės užvedant variklį arba įjungiant motorą, išskyrus atvejus, kada vežapjovė turi būti pakreipta prieš užvedimą. Šiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tik tai dalį, kuri yra toliau nuo operatoriaus.
- Neveskite variklio stovėdami priešais išmetimo vamzdį.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba neneškite vežapjovės kol veikia variklis.
- Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakių laidą šiais atvejais:
  - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
  - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su vežapjove;
  - įtraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite vežapjovę, ar nėra sugadinti ašmenys bei kitos dalys, - ištaisykite prieš iš naujo užkuriant ir naudojant vežapjovę;
  - vežapjovei pradėjus vibruoti patikrinkite ją nedelsiant.
- Sustabdykite variklį:
  - kada paliekate vežapjovę arba baigiate darbą;
  - prieš degalų įpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išjungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- ĮSPĖJIMAS: VAIKAI ŠIA PRIEMONE GALI SUSIŽEISTI. Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą vežapjovę naudoti ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigę žoliapjovę vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.
- Pakraudami arba iškraudami vežapjovę neviršykite maksimalaus rekomenduojamo 15<sup>o</sup> darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), įskaitant tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugą. Nepjunkite žolės avėdami trumpa ir (arba) atvira avalyne.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygiai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes vertes (Aw) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

#### IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas veržles ir varžtus prisuktus ir įsitikinę, kad visa įranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangos su benzinu baka, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.

- Leiskite varikliui atvėsti ir tik tai tada palikite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, baterijų skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės rinktuvą ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, tai darykite tik lauke.

#### IV Drošas eksploatacijos noteikumi stumiamam žales plėvėjimui

**SVARIGI:** Ši žales plėvėja nepareiza eksploatacija var traumēt kājas un rokas, kā arī sabojāt dažādus priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

##### I. Apmācība

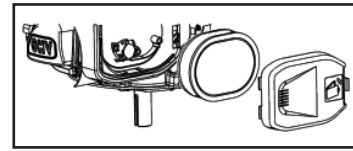
- Uzmaniģi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar vadības mehānismiem un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot žales plėvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukciju. Valsts iekšējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neplaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

##### II. Sagatavošanās

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiēt izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, kas var nonākt zem zāles plėvēja plāušanas bloka.
- BRĪDINĀJUMS – Degviela ļoti viegli uzliesmo.
  - Uzglabājiēt degvielu tikai šim nolūkam īpaši paredzētās kannās.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiēt.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost degvielas tvernes vāku un neuzpildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai arī tas ir karsts.
  - Ja degviela ir izšļakstījusies, nemēģiniēt iedarbināt dzinēju, tā vietā pārvietojiet iekārtu prom no laukuma un centieties neradīt aizdegšanās iespēju, kamēr degviela nav izgarojusi vai nožuvusi.
  - Rūpīgi novietojiet visas degvielas kannas vietā un aizgrieziet kannu korķus.
- Nomainiet bojātus izpūtējus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un plāušanas mehānisms nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu iekārtām, ja griežas tikai viens asmens, tas var izraisīt arī pārējo asmeņu griešanas.

##### III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.



**ru** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра. В случае засорения воздушного фильтра двигатель будет работать ненадлежащим образом и может выйти из строя. Заменяйте воздушный фильтр ежегодно или даже чаще, если вы работаете в условиях сильной запыленности. Обращайтесь к руководству по эксплуатации двигателя. (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя.)

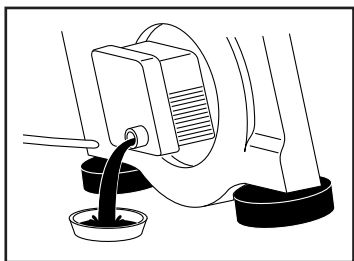
**et** Ūhufiltri puhastamine. Eemaldage kate ja filtrikassett. Määratud ūhufiltri korral ei tōota mootor korralikult ja vōib kahjustusi saada. Vahetage ūhufiltrit kord aastas vōi sagedamini kui niidate tolmustes tingimustes. Vaadake mootori kasutusjuhendit. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

**lt** Oro filtro valymas. Nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę. Įrenginio variklis neveiks tinkamai ir gali būti sugadintas, jei bus naudojamas nešvarus oro filtras. Keiskite oro filtrą kasmet arba dažniau, jei įrenginį naudojate dulkečioje nešvarioje aplinkoje. Taip pat skaitykite variklio naudojimo instrukciją.

**lv** Izfīriet gaisa filtru. Noņemiet vāku un izņemiet filtra elementu. Izmantojot netīru gaisa filtru, dzinējs var nedarboties pareizi un var tikt sabojāts. Ja plāušānu veicat putekļainos un netīros apstākļos, nomainiet gaisa filtru katru gadu vai biežāk. (Izlasiet arī pievienotās dzinēja lietošanas instrukcijas.)

**bg** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон. При използване на замърсен въздушен филтър двигателят може да не работи правилно и да се повреди. Заменяйте въздушния филтър всяка година и по-често, ако използвате машината в прашина и замърсена среда. Вж. ръководството за двигателя. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

**ro** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului. Prin folosirea unui filtru de aer murdar este posibil ca motorul dumneavoastră să nu funcționeze corect și să se defecteze. Înlocuiți în fiecare an filtrul de aer sau mai des dacă tundeți în condiții de praf și mizerie. Consultați manualul motorului. (cititi de asemenea instrucțiunile privind operarea motorului).



**ru** **ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед тем как использовать триммер чтобы слить масло, дайте двигателю поработать до полного использования топлива в бензобаке. Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

**et** **MÄRKUS:** Enne muruniiduki kallutamist õli väljavalamiseks, tühjendage kütusepaak lastel mootoril käia kuni kütus otsa saab. Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

**It** **PASTABA.** Prieš pakreipdami veļapjovē, kad išteķētū aļva, ištūštinkite degaļū bakā użvesdami varikļi ir palikdami veikti, kol degaļū bakas bus tuščias. Po kiekvieno sezono arba po 25 da bo valandų pakeiskite aļvā. Użveskite ir pašildykite varikļi, **sustabdykite ir atjunkite użdegimo žvakės laidą.** Atskukite aļvos lygio matuokļi ir iš variklio išleiskite aļvā. Įpilkite naujos aļvos. Gali būti naudojama SAE 30 aļva.

**lv** **PIEZĪME.** Pirms plāvēja saskvēšanas, lai notecinātu eļļu, iztukšojiet degvielas tvertni: darbiniet dzinēju, līdz degvielas tvertne ir tukša. Nomainiet eļļu pēc katras darba sezonas vai pēc 25 darba stundām. Darbiniet dzinēju, līdz tas sasilst, **noņemiet aizdedzes sveces vadu.** Izņemiet eļļas mērstieni un noteciniet eļļu. Iepildiet jaunu eļļu. Varat izmantot SAE 30.

**bg** **ЗАБЕЛЕЖКА:** Преди да обърнете косачката, за да източите маслото, източете резервоара за гориво, като пуснете двигателя, докато резервоарът се изпразни. Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмер-вателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

**ro** **NOTĂ:** Înainte de a înclina mașina de tuns pentru a scurge uleiul, evacuați rezervorul de combustibil rulând motorul până când rezervorul de combustibil este gol. Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

- Plaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kad vien iespējams, nedarbiniet iekārtu slapjā zālē.
- Vienmēr pārļiecinieties, ka nogāzēs droši un stabilī turaties uz kājam.
- Staigājiet, nekad neskrīniet.
- Lietojot riteni plaujmašīnas, plaujiet paralēli nogāzei, nekad neplaujiet augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu nogāzēs.
- Neplaujiet pārmērīgi stāvas nogāzēs.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles plāvēju uz sevi.
- Apstādiniet asmeni, ja zāles plāvēju nepieciešams pacelt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zālienu, un pārvietojot zāles plāvēju uz un prom no plaušanas vietas.
- Nekad nelietojiet zāles plāvēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, zāles izmetēji vai zāles savācēji, nav sava vietā.
- Nomainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātros apgriezienos, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi, saskaņā ar instrukciju, un turot kājas drošā attālumā no asmeņiem.
- Nepaceliet zāles plāvēju, kad iedarbināt dzinēju, izņemot gadījumus, kad zāles plāvēju nepieciešams piepacelt, lai iedarbinātu. Šajā gadījumā nepaceliet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izviedēja atveres.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles plāvēju, kamēr darbojas dzinējs.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
  - pirms tīriet plaušanas bloku un izviedēju;
  - pirms pārbaudiet, tīriet vai darbiniet zāles plāvēju;
  - pēc saskarsmes svešķermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos apkopes darbus, pirms atkal ieslēdzat un darbiniet zāles plāvēju;
  - ja zāles plāvējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
  - ikreiz, kad atstājat zāles plāvēju;
  - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet dzinēja apgriezienus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas aizgriešanas slēdzi, aizgrieziet degvielas padevi plaušanas beigās.
- BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRĪKOJUMS VAR SAVAI-NOT BĒRŅUS. Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles plaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles plaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdekļi - tikai no 16 gadu vecuma.
- Plaujot zāli vai to izmetot no savācējgroza, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi - 15°.

- Lietojot šo ierīci, izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un dzirdes aizsargus. Neplaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
  - Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeņi nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (Aw) un attiecīgi jāierobežo darbinieku saskare.
  - Dodoties plaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.
- IV. Apkope un uzglabāšana**
- Pievēlciēt cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
  - Nekad neuzglabāiet iekārtu, kuras tvertnē ir degviela, iekštelpās, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
  - Plaujiet dzinējam atdzist, pirms uzglabājat iekārtu slēgtās telpās.
  - Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai ap dzinēju, akumulatoru un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
  - Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārļiecinātās, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
  - Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
  - Degvielas tvertne ir jāiztukšo ārpus telpām.

**bg** **Указания за безопасност при работа с роторна косачка**

**Важно:** Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже погладнал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

**I. Указания за работа**

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.

**II. Подготовка за работа**

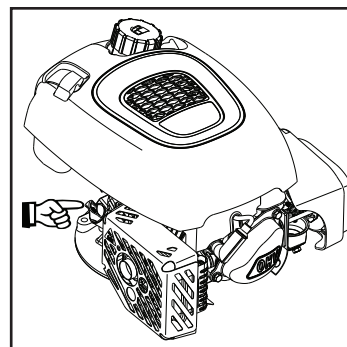
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.

- Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при ра-ботещ или още топъл двигател .
- В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
- до разнасянето на бензиновите пари.
- Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винто-вете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

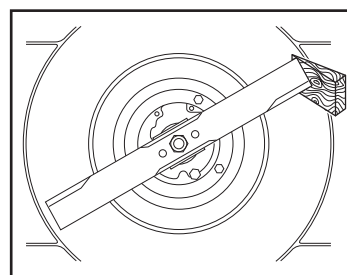
### III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-се-не, се движете винаги напредно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.

- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необхо-дното и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
  - Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
  - Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
  - Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
  - Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
    - преди почистване на отвора от задр-ъст-ване;
    - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
    - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
    - ако косачката започне ненормално да ви-брира (необходима е незабавна прове-рка).
  - Спирайте двигателя:
    - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
    - преди всяко наливане на гориво.
  - Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
  - **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Америк-анската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.
  - При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално пре-поръчителния работен ъгъл от 15°.
  - Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с следи или отворени обувки.
  - В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (Aw) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
  - Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.
- ### IV. Поддръжка и съхранение
- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
  - Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.



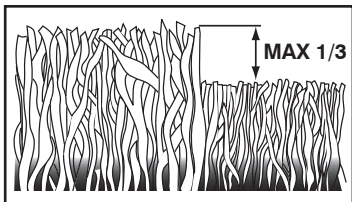
- ru** **Периодически**  
Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). Избегайте заливки излишнего количества масла.
- et** **Korrapäraste ajavahemike tagant**  
Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. Ärge lisage liiga palju õli.
- lt** **Reguliariai**  
Išjunkite variklį ir atsukite lygio matuoklį. Alyvos lygis turi būti tarp „FULL“ (pilnas) ir „ADD“ (įpilti). Nepilkite per daug alyvos.
- lv** **Regulāri**  
Izslēdziet dzinēju un izskrūvējiet eļļas mērstieni. Līmenim ir jābūt starp atzīmēm FULL (Pilns) un ADD (Pievienot). Neiepidiet par daudz eļļas.
- bg** **Редовно**  
Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни).
- ro** **Cu regularitate**  
Opriti motorul si desurubati indicatorul de nivel. Nivelul trebuie sa fie între FULL si ADD.



- ru** **Ежегодно (по завершению сезона)**  
Проведите заточки и **балансировку лезвий режущего блока**. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (47–54 Nm).
- et** **Kord aastas (pärast hooaja lõppu)**  
Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlakaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Krüvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (47–54 Nm).

- lt** **Kasmet (sezonui pasibaigus)**  
Pjovimo peilio galandimas ir balansavimas. **Atjunkite uždegimo žvakės laidą.** Nuimdami arba uždėdami peilį, mūvēkite apsaugines pirštines. Nuimkite pjovimo peilį ir nuvežkite jį į techninės priežiūros centrą pagaląsti ir subalansuoti. Uždėdami peilį tvirtai priveržkite varžtą (47–54 Nm).
- lv** **Reizi gadā (sezonas beigās)**  
Uzasiniet un līdzsvarojiet griezēja asmeni. **Nonēmiēt aizdedzes sveces vadu.** Asmens uzstādīšanas un nonēšanas laikā vienmēr valkājiet aizsargcimdus. Noskrūvējiet griezēja asmeni un nogādājiet servisa darbnīcā, kur tas tiks uzasināts un līdzsvarots. Uzstādīšanas laikā rūpīgi pievelciet skrūvi (47–54 Nm).
- bg** **Веднъж годишно (след приключване на сезона)**  
Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставете и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (47–54 Nm).
- ro** **Anual (după terminarea sezonului)**  
Polizați si centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea si scoaterea lamei impune folosirea mânărilor de protecție.Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare si echilibrare. La remontare strângeți bine surubul (47–54 Nm).





**ru** Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

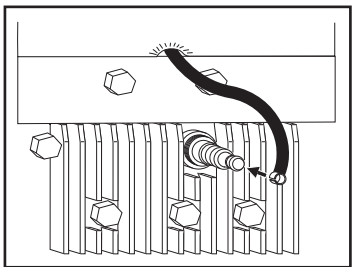
**et** Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgust. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

**lt** Kai žolė auga greitai, pjaukite ją du kartus per savaitę. Nepjaukite daugiau nei 1/3 žolės ilgio, ypač sausros metu. Pradėkite pjauti nustatę didesnį pjovimo aukštį. Apžiūrėkite gautą rezultatą ir sumažinkite pjovimo aukštį iki norimos padėties. Jeigu žolė labai aukšta, pjaukite lėtai arba du kartus.

**lv** Visaktīvākajā zālāja augšanas posmā pļaujiet to divas reizes nedēļā. Nepļaujiet vairāk kā 1/3 no zālāja garuma, īpaši sausa laika periodos. Pļaujot pirmo reizi, dariet to ar pļaušanas augstuma iestatījumu augstākajā pozīcijā. Pārbaudiet rezultātu un tad samaziniet pļaušanas augstumu līdz vēlamajam. Ja zāle ir ļoti gara, pļaujiet

**bg** Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

**ro** În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



**ru** **Техобслуживание**  
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой ее точке**.

**et** **Hooldus**  
**Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustööd.** Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal** olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

**lt** **Priežiūra**  
**Prieš remontą, valymą ar priežiūros darbus** visada ištraukite uždegimo žvakės laidą. Po 5 darbo valandų priveržkite varžtus ir varžles. Patikrinkite alyvą. Kai veļapjovė yra pakreipta į viršų, **uždegimo žvakė turi atsидurti aukščiausiame veļapjovės taške**.

**lv** **Tehnikā apkope**  
**Pirms remontdarbu, tīrīšanas vai tehnikās apkopes darbu veikšanas vienmēr noņemiet aizdedzes sveces vadu.** Pēc 5 darba stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļas līmeni. **Kad plāvējs ir sagāzts, aizdedzes sveceļi ir jābūt pašā** augstākajā plāvēja daļā.

**bg** **Поддръжка**  
**Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ**, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.

**ro** **Bujia**  
**Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia.** După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.

- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоар-ът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.

### **ro** **Practicile exploatarii sigure a masinii rotative de tuns iarba cu actiunare pedestra**

**IMPORTANT:** Această mașină de tuns iarba poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate az-vârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

#### **I. Inițiere**

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utili-zarea corespu-nzătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească mașina de tuns iarba. Normele legislației locale pot sta-bilii vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarba dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

#### **II. Pregătire**

- În timpul cositului întodeauna purtați încălțăminte groase și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarba.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
  - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
  - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
  - Dacă în timpul alimentării s-a împroscat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați mașina din aria împroscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
  - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlouciți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întodeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.

• În cazul masinilor de tuns iarba tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

### **III. Operare**

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarba doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarba este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarba de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarba sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriți lama dacă mașina de tuns iarba trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe nesădite cu iarba sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.
- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de rețineră a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/ sub părțile rotative. Întodeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriți motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
  - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
  - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarba.
  - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
  - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriți motorul:
  - Întodeauna când nu mai lucrați cu mașina.
  - Înaintea alimentării.

**ru** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение. Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

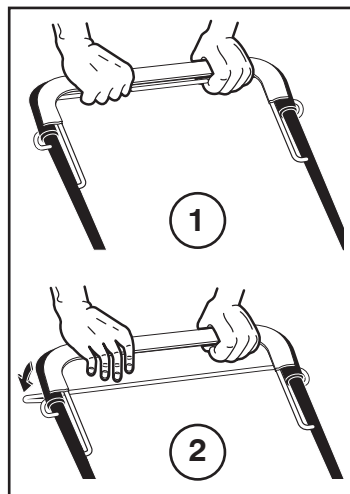
**et** Need sümبولid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks. Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

**lt** Šie simboliai gali būti ant jūsų mašinos arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę. Atitinka direktyvas ir standartus, nurodytus gaminių techninių sąvabių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisais.

**lv** Šie simboli var būt redzami uz ierīces vai drukātajos materiālos, kas piegādāti kopā ar ierīci. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi. Atbilst visu izstrādājuma veiktspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajām izmaiņām un norādījumiem.

**bg** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение. Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

**ro** Aceste simboluri pot apărea pe mașina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora. Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivile și Standardele indicate în fișa cu prestațiile produsului.



**ru** Привод  
• Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

**et** Liikumine  
• Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

**lt** Pavara  
• Pavara į priekį įjungiama (1) ir išjungiama (2) sankabos valdymo juosta, esančia rankenos viršuje.

**lv** Braukšana  
• Pāmesumu braukšanai uz priekšu ieslēdz (1) un atslēdz (2) ar sajūga stieni roktura augšpusē.

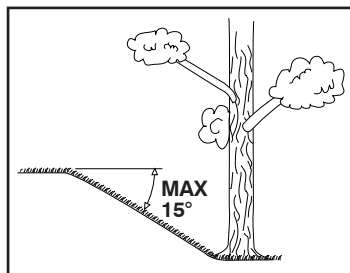
**bg** Задвижване  
• Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

**ro** Acționare  
• Cuplare (1) și decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.

**ru** Эксплуатация  
Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

**et** Kasutamine  
Vältilge muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

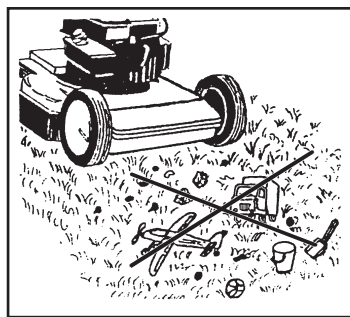
**lt** Naudojimas  
Vejavėję neturėtų būti naudojama šlaituose, kurių nuolydis didesnis nei 15 laipsnių. Tai gali sukelti variklio tepimo problemų.



**lv** Lietošana  
Plāvēju nedrīkst izmantot nogāzēs, kuru slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

**bg** Използване на косачката  
Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

**ro** Utilizare  
Mașina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenul având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



**ru** Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

**et** Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuksad, kivid ja mäaangusjad.

**lt** Prieš pradėdami pjauti, nurinkite nuo vejos šakas, žaislus, akmenis ir kitus daiktus.

**lv** Pirms pļaušanas savāciet zālājā esošos priekšmetus, piemēram, zarus, rotaļlietas un akmeņus.

**bg** Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

**ro** Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.

**ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
LUGĒGE KASUTUSJUHENDIT  
PERSKAIKYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJĄ  
IZLAŠIET LIETOSĀNAS INSTRUKCIJU  
PROČETETE UPŤVĀHĒTO  
CITĪTI MANUĀLUL DE UTILIZARE

**ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ**  
MOTORI KAIVITAMINE  
VARIKĻO (MOTORI) UZVEDIMĀS  
DZINĒJA IEDARĪNĀŠĀNA  
PUŠETE DVIĢĀTEĻĀ  
PORNĪREA MOTORULUI

**НИЗКИЙ МАДАЛ**  
MADAL  
ZEMAS  
ZEMU  
NISCO  
DIMINUARE

**ВЫСОКИЙ КОРГЕ**  
KORGE  
AUKSTAS  
AUGSTU  
VICOKO  
CREȘTERE

**ЗАСЛОНКА ОНУКЛАПП**  
DROSELIS (STARTERIS)  
AUGSTU  
DROSELNA KLAPA  
STARTER

**БЫСТРО КИРЕСТИ**  
GRETĀI  
ĀTRI  
BЪPZO  
VITEZĂ DE  
AVANSARE MARE

**МЕДЛЕННО АЕГЛАСЕЛ**  
LĒTAI  
LĒNI  
BĀRNO  
VITEZĂ DE  
AVANSARE MICĂ

**МАСЛА КŪTUS**  
DEGALĀ  
DECUVĒLA  
GORĪBO  
COMBUSTIBIL

**БАТАРЕЯ АКУ**  
BATERIJA  
AKUMULĀTORŠ  
AKUMULĀTOR  
BATERIE

**ТОПЛИВО ОILROHĶ**  
PĻŪVEJO AĻVA  
EĻĻAS SPĪEDIENS  
НАЛЯГАНЕ НА МАСЛОТО  
INĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ

**КОСИЛКА ВЫСОТА**  
LŪKĒKORĢUS  
DĒMESO  
PĻŪVĒJA AUGSTUMS  
VICOȘINA NA COȘENE  
VIBRAȚIE

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
ETTEVAUUST  
IŠPĒJĪMAS  
PĪESARGĪTES  
VĪMANĪBĪE!  
PRECAUȚIE

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**  
NOIATIS  
STOVĒTĪTOKĻAI  
(NESTOVĒTĪ ŠALIA)  
BRĪDINĀJUMS  
PREDUPREŽDENIE  
ATENȚIE

**НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ**  
ĀRGE LŪBAGE KŪRVALIŠI ISIKUID MAŠINA LĀHĒDALE  
NELEIKIŠE PRIĒTI PĀSĀLINĀMĀS  
BLĀKUS ESOŠIEM JĀBĒVERO DISTANCĒ  
DŪRKĒTE ERĪTĒLĪTE NĀSTRĀNA  
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

**УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА**  
MURĀTASE  
TRĪUKŠMO LYGIS  
TRŪKŠNA LĪMENIS  
NĪVO NA ZVUKA  
NIVEL ACUSTIC

**ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОС ТИ**  
KARŠTI PAVIRŠĀI  
KARŠTAS VIRŠMAS  
GOREȚII PŪVĪRNOȘTI  
SUPRAFETE SUPRAINCALZITE

**ОПАСИТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ**  
HOIÐUGE LĒNDU PAISKUNUD ESEMETE EEST  
SAUGOKĪTES SVIEDZĀMU DAIKTU  
PĪESARGĪTES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM  
PASĒTE CE OT IZBĒVĪRIŅI PREMIETI  
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĂRLITE

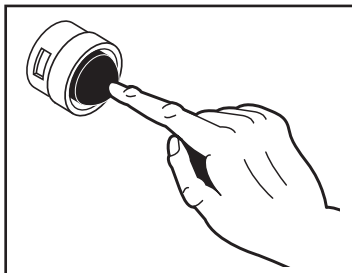
**НЕ УДАЛЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ**  
ĀRGE EEMĻADAGE KATĒID, KŪI MOTOR TOOTĀB  
NĒNUMĪTI APSAUGĪŅIŅĪ GAUBTU KŪL DIRVA VARĪKLIS  
NĒNOŅĒMT ATZARGUS, KĀMĒR DZINĒJS DARBOJAS  
NE OTSTRĀNĪVAITE PREDIŠNĪTE  
KĀPLĀCI, DOKĀTO RABŪTI DVIĢĀTEĻĀTI  
NU ÎNDEPĀRTĀTI APĀRĀTOAREA ÎN  
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ**  
EUROPA MASINADIREKTIVĀ  
EUROPĪNĒS IRENGĪMU SAUGUMO DIREKTIVOS  
IEKARTAS DROŠĪBAS EIROPAS DIREKTIVA  
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ  
MAȘINA CONCEPTĂ CONFORM NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

**ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ**  
OHT, HOIÐKE KĀED JA JĀLĀ EEMĻAL  
ATSARGĪAI, SAUGOKĪTE RĀNKAS IR KOJAS  
BĪSTĀMI, SARGĪET KĀJAS UN ROKAS  
ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА  
PERICOL, NU VĂ APROPIĂTI MĀINILE SAU PICŌARELE

**ИСПОЛЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ, ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА. КАСУТАГЕ КŪULMIŠKĀITSMETĒGĀ VĀLTĪDA KŪULMIŠKANJUSTUSI. NAUDOKĪTE KLĀUSŌS APSAUGĪOS PRIEMONES, KAD BUTŪ IŠVENĢTA ZĀĻŌS KLĀUSĀI. IZMANTŪJET AUSU AIZSARGUS, LAI NOVĒRSTU KĀITEJUMU DZIRDĒI. ИСПОЛЗВАЙТЕ АНТИФОННИ, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА. UTILIZATI PROTECTIE PENTRU URECHI PENTRU A EVITA DETERIORAREA AUZULUI.**

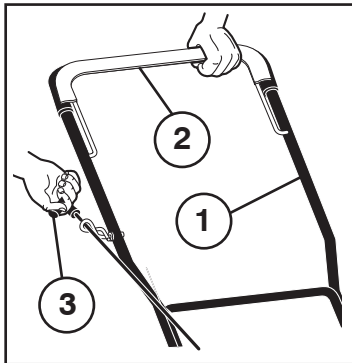
**EU V** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС.\*  
NOIATIS! MOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERĪMINE, MUOTMINE VŪI RĪKKUMINE TŪHĪSTĀV TOOTE EL-Ī TŪVŪKINĪNĪTUSE.  
IŠPĒJĪMAS. VARĪKĻO MODIFIKĀVĪMAS PANAIKINA ŠĪO PRODUKTO ES TIPO PATVĪRTĪMĪNĀ.  
BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠĪ PRODUKTA ES TIPI APSTĪPRINĀJUMU.  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ.\*  
AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.



**lv Iedarbināšana un izslēgšana**  
Novietojiet plāvēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: tā nedrīkst būt grants vai līdzīgs segums. Iepildiet tvertnē degvielu bez eļļas piejaukuma. **Nepildiet benzīnu, kad darbojas dzinējs.**

- Lai iedarbinātu aukstu dzinēju, pirms iedarbināšanas 3 reizes nospiediet degvielas padeves ierīci. Spiediet stingri. Parasti šī darbība nav jāveic, ja iedarbināt dzinēju, kas jau dažas minūtes ir darbojies.
- Turiet dzinēja bremžu skavu piespiestu pie roktura un ātri pavelciet startera rokturi. Neļaujiet startera auklai rauties atpakaļ.
- Lai izslēgtu dzinēju (STOP), atlaidiet dzinēja bremžu skavu.

**PIEZĪME.** Iespējams, ka aukstā laikā degvielas padeves darbība būs jāatkaro. Siltākā laikā, ja tiks padots pārāk daudz degvielas, dzinējs tiks pārpludināts un to nebūs iespējams iedarbināt. Ja dzinējs ir pārpludināts, pirms dzinēja atkārtotas iedarbināšanas uzgaidiet dažas minūtes un NEVEICIET degvielas padeves darbības.



**bg Пускане и спиране**  
Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спиращата вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спиращата вилка.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повтарят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути преди да опитате отново да го пуснете и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

**ro Oprire si pornire**  
Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzina fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât și benzina fără plumb. **Nu alimentați în timpul funcționării motorului.**

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați ușor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului și trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

**NOTĂ:** pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme caldă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbusirea motorului și motorul nu va porni. Dacă înecați motorul așteptați câteva minute și încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.

**lv (1) MANILLAR SUPERIOR  
(2) MANDO  
(3) MANGO DE ARRANQUE**

**bg (1) ГОРНА ДРЪЖКА  
(2) СПИРАЧНА ВИЛКА  
(3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ**

**ro (1) MÂNERUL SUPERIOR  
(2) FURCA FRÂNEI  
(3) MÂNERUL DEMARORULUI**

**RU** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

\* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателя. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

**EE** Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

\* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmine täisvõimsus (gross power) määratud pööratel, mõõdetuna vastavalt täisvõimust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**LT** Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminių techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

\* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinis bendroji išėjimo galia, pasiekama esant nurodytiems konkrečioms modelių įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

**LV** Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

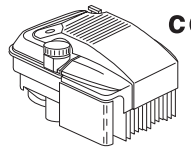

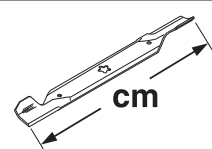
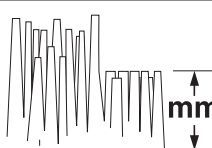

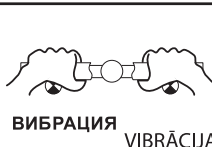
\* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērīta, izmantojot Automobiļu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu vērsties pie dzinēja ražotāja.

**BG** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

\* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**RO** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișa cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turația specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

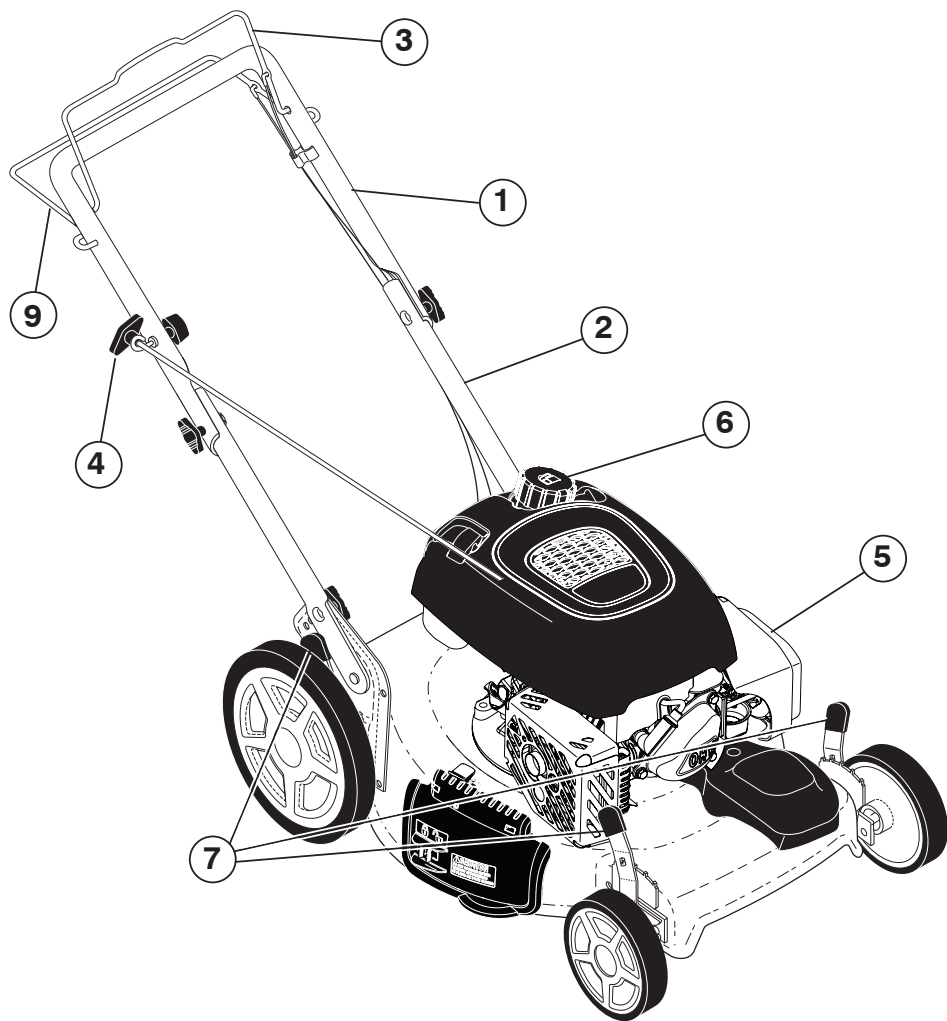
\* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turația specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

 <b>CC</b>	150
 <b>km/h</b>	0 – 5,3
 <b>cm</b>	56
 <b>mm</b>	32 – 86
 <b>KG</b>	36.3
<b>EN836+A4</b>	
<b>EMC 2004/108/EC</b>	
<b>ISO 3744 2006/42/EC</b>	<b>LpA &lt; 90 dBA</b>
<b>ISO 11094 2000/14/EC</b>	<b>LwA &lt; 98 dBA</b>
 <b>ВИБРАЦИЯ</b> VIBRATIONS VIBRATIONS VIBRATIONS	<b>ISO 5349-2</b> <b>EN 1033</b> <b>Aw ≤ 4.62 m/s²</b>

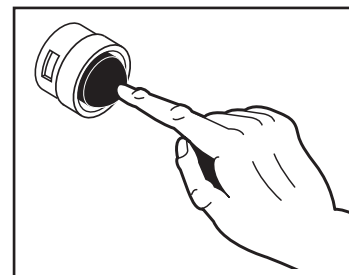
**Notified Body**  
**SNCH**  
**11, Route de Luxembourg**  
**L-5230 Sandweiler**  
**TUV Rheinland**  
**No. 0499**

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM





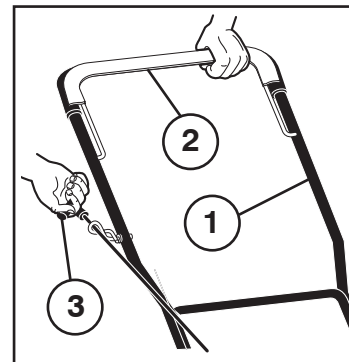
	ru	et	lt	lv	bg	ro
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Viršutinė rankena	Roktura augšdaļa	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė rankena	Roktura apakšdaļa	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidor	Variklio stabdymo svirtis	Dzinēja bremžu skava	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo rankena	Leslēgšanas rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro filtras	Gaisa filtrs	Въздушен филтър	Filteru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Degalų įsiurbimas	Degvielas iepildīšana	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Aukščio reguliavimo rankena	Augstuma regulēšanas rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos valdymo svirtis	Sajūga vadības svira	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



**ru** **Пуск и остановка**  
Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливаете топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перекачке, и двигатель не включится. В случае перекачки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.



**et** **Käivõtamine ja seiskamine**  
Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage pidurihoob.

**MÄRKUS:** Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

**ru** (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА  
(2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ  
(3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

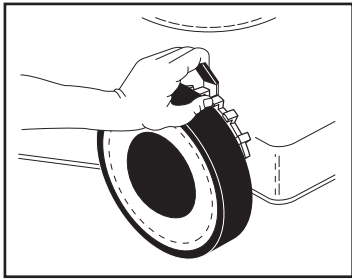
**et** (1) ÜLEMINE KÄEPIDE  
(2) PIDURIHOOB  
(3) STARTERIKÄEPIDE

**lt** (1) MANILLAR SUPERIOR  
(2) MANDO  
(3) MANGO DE ARRANQUE

**lt** **Paleidimas ir sustabdomas**  
Pastatykite vejapjovę ant lygaus paviršiaus. Dėmesio: nestatykite ant žvyruoto ar kito panašaus paviršiaus. Įpilkite benzino, **nemaišyto su alyva, į degalų baką.** **Nepilkite į baką benzino, jei variklis dirba.**

- Prieš užvesdami šaltą variklį, paspauskite degalų siurbliuką (3) kartus. Spauskite jį stipriai. Įprastai šis veiksmas nėra būtinas, jei prieš tai variklis buvo kelis kartus užvedamas.
- Laikykite variklio stabdymo svirtį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio lynui atšokti atgal.
- Norėdami išJUNGTI variklį, atleiskite variklio stabdymo svirtį.

**PASTABA.** Jei lauke vėsu, gali prireikti pakartoti degalų siurbimo veiksmus. Jei lauke šilta, pripumpavus per daug degalų galima užlieti variklį ir jis neužsives. Jei perpildėte variklį, palaukite kelias minutes prieš bandydami užvesti ir NEKARTOKITE degalų siurbimo veiksmų.



**ru Регулировка**  
Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

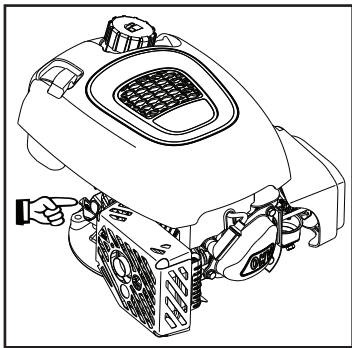
**et Reguleerimine**  
Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

**lt Reguliavimas**  
Galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Reguliuokite pageidaujama aukštį svirtelė, esančia prie kiekvieno rato. Pastumkite svirtelę link rato ir nustatykite pjovimo lygį. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip bus pjaunama nelygiai.

**lv Regulēšana**  
Pļaušanas augstumu var iestatīt dažādos līmeņos. Iestatiet vēlamo pļaušanas augstumu, izmantojot sviru pie katra riteņa. Pārvietojiet sviru riteņa virzienā un iestatiet pļaušanas augstumu. Visiem riteņiem ir jābūt iestatītiem vienādā augstumā, pretējā gadījumā pļaušanas rezultāts būs nevienmērīgs.

**bg Настройка**  
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

**ro Ajustare**  
Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



**ru Заправка маслом**  
Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

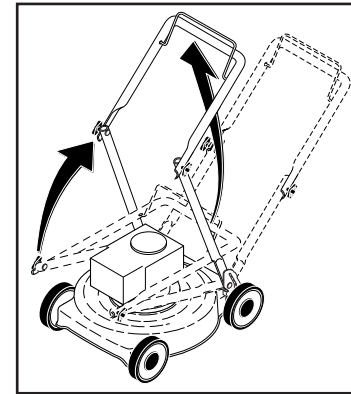
**et Mootorisõli lisamine**  
Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

**lt Alyvos pylimas**  
Įpilkite į variklį alyvos. Gali būti naudojama SAE30 alyva (taip pat skaitykite variklio naudojimo instrukciją).

**lv Eļļas iepildīšana**  
Iepildiet dzinējā dzinēja eļļu. Var izmantot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās dzinēja lietošanas instrukcijas.)

**bg Пълнене на масло**  
Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

**ro Alimentarea cu ulei**  
Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



**ru СБОРКА**  
**Рукоятка**  
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

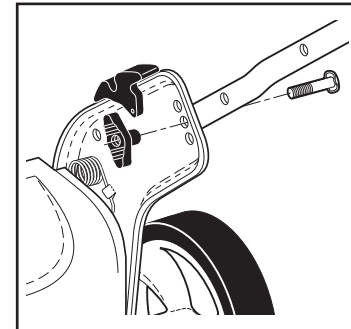
**et KOKKUMONTEERIMINE**  
**Käepide**  
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

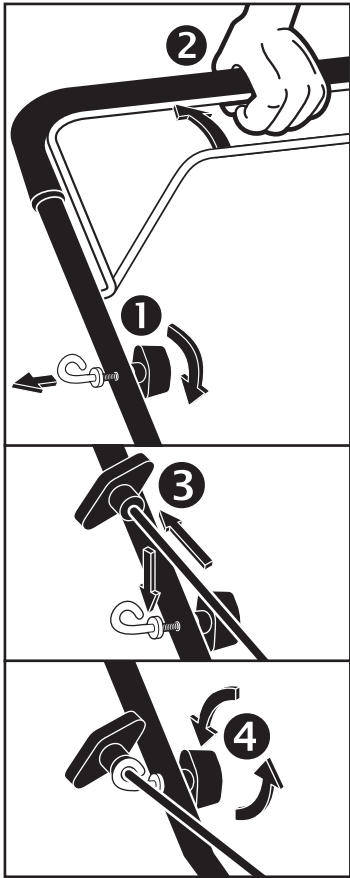
**lt SURINKIMAS**  
**Rankenėlė**  
Pakelkite rankeną rodyklės kryptimi. Pakėlę rankeną prisukite veržles.

**lv MONTĀŽA**  
**Rokturis**  
Pavelciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kad rokturis ir pagriezts pozīcijā uz augšu, pievelciet spārnuzgriežņus.

**bg МОНТАЖ**  
**Дръжка**  
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

**ro MONTARE**  
**Mânerul**  
Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele flutură.





- ru** **Установка Шнура Стартера (Т-Образной Ручкой)**
- Ослабьте Т-образную ручку.
  - Прижав бугель управления тормозом к верхней рукоятке, медленно потяните трос стартера до тех пор, пока трос не войдет в проушину направляющей троса.
  - Затяните Т-образную ручку.

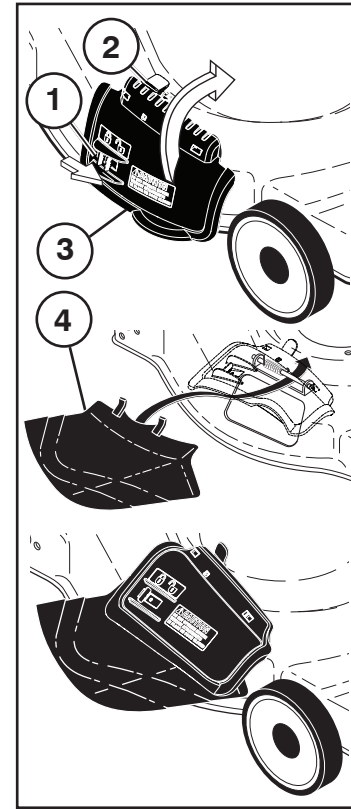
- et** **Käivitustrossi Paigaldamine (T-Nupuga)**
- Vabastage T-nupp.
  - Hoidke juhthooba allapoole ülemise käepideme suunas ja tõmmake starterinööri aeglaselt välja, kuni see libiseb juhtaasa silmusesse.
  - Pingutage T-nuppu.

- lt** **Užvedimo Virvės Sumontavimas (T Formos Rankenėle)**
- Atleiskite T formos rankenėlę.
  - Laikant stabdžio rankeną prispaustą prie viršutinės rankenos, išverti trosą per trosu laikiklio kilpą
  - Priveržkite T formos rankenėlę.

- lv** **Startera Auklas Uzstādīšana (T Formas Kloķi)**
- Atlaidiet T formas kloķi.
  - Spiediet bremžu skavu uz leju uz augšējo rokturi un lēnām izvelciet startera trosi, kamēr trosē ieslīd virves cilpā.
  - Pievelciet T formas kloķi.

- bg** **Инсталиране На Въжето За Стартране (Т-Ръкохватка)**
- Разхлабете Т-ръкохватката.
  - Дръжте спиралната вилка надолу към горната дръжка и бавно изтеглете пусковото въже, докато се плъзне в отвора на водещото ухо.
  - Затегнете Т-ръкохватката.

- ro** **Instalarea Șnurului de Pornire (Buton în Formă de T)**
- Desfaceți butonul în formă de T.
  - Apăsați în jos furca frânei și trageți încet de cordonul demarorului până când cordonul va aluneca în bucla dispozitivului de ghidare.
  - Strângeți butonul în formă de T.



- ru** **Переналадка косилки ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ -**
- Дверца мульчирования (3) закрыта.
  - **ДЛЯ ВЫБРОСА -**
  - Разблокируйте дверцу мульчирования (1).
  - Поднимите рычаг (2).
  - Откройте дверцу (3).
  - Установите отражатель (4).

- et** **Niiduki ümberseadimine MULTSİMISEKS -**
- multšeri uks (3) suletud.
  - **TÜHJENDAMISEKS**
  - vabastage multšeri uks (1).
  - tõstke kangi (2).
  - avage uks (3).
  - paigaldage väljastamise suunaja (4).

- lt** **Vejapjovės režimų keitimas: MULČIAVIMAS -**
- Mulčiavimo įrenginio durelės (3) uždarytos.
  - **IŠMETIMAS -**
  - Atrakinkite mulčiavimo įrenginio dureles (1).
  - Pakelkite svirtį (2).
  - Atidarykite dureles (3).
  - Uždėkite išmetimo deflektorių (4).

- lv** **Zāles plāvēja pārveidošana MULČĒŠANAI**
- Mulčēšanas ierīces durtiņas (3) ir aizvērtas.
  - **NOPLAUTĀS ZĀLES IZMĒŠANAI**
  - Atbloķējiet mulčēšanas durtiņas (1).
  - Paceliet sviru (2).
  - Atveriet durtiņas (3).
  - Uzstādiet izvades novirzītāju (4).

- bg** **За адаптиране на косачката ЗА МУЛЧИРАНЕ –**
- Врата за мулчиране (3) затворена.
  - **ЗА ИЗПРАЗВАНЕ –**
  - Отключете врата за мулчиране (1).
  - Повдигнете лоста (2).
  - Отворете вратата (3).
  - Поставете дефлектора за изпразване (4).

- ro** **Pentru a converti mașina de tuns iarba PENTRU MĂRUNȚIRE -**
- Ușa (3) tocătorului este închisă.
  - **PENTRU EVACUARE -**
  - Deblocați ușa (1) tocătorului.
  - Ridicați pârghia (2).
  - Deschideți ușa (3).
  - Instalați deflectorul de evacuare (4).